

ZMLUVA O VYTVORENÍ PREKLADU

Obecný úrad Imeľ	
Dátum: 15.11.2016	
Produkčné číslo:	Číslo spisu:
Prílohy/lísty:	Vybavuje:

1. Zmluvné strany

Objednávateľ: Obec Imeľ
Nám. J. Blaskovicsa 507/11, 946 52 Imeľ,
zastúpený starostom obce - Ing. Františkom Tyukosom
(ďalej ako objednávateľ)

Autor: PaedDr. Ján Bauko, PhD.
Vnútoraná okružná 29, 945 01 Komárno
(ďalej ako autor)

2. Predmet a účel zmluvy

Touto zmluvou sa autor zaväzuje pre objednávateľa vytvoriť maďarský preklad textu „Všeobecné záväzné nariadenia v roku 2016” pod názvom:

„Általános érvényű rendeletek 2016-ban”

3. Čas plnenia

Autor sa zaväzuje odovzdať vytvorený preklad objednávateľovi do **24.11.2016**.

4. Rozsah privolenia na použitie diela

- 4.1 Objednávateľ je oprávnený rozmnožiť alebo dať rozmnožiť dielo v maďarskom jazyku technickými prostriedkami zvolenými podľa jeho uváženia (aj internetové spracovanie a publikovanie) a rozširovať ho všetkými spôsobmi obvyklými v obchodnom styku odo dňa prevzatia riadneho splnenia záväzku od autora.
- 4.2 Objednávateľ ako nadobúdateľ práva na použitie diela môže toto svoje právo v celistvosti jeho obsahu alebo v obmedzenom rozsahu previesť na inú osobu bez ďalšieho autorovho privolenia.

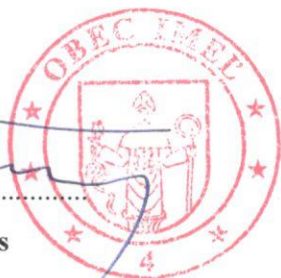
5. Autorská odmena

- 5.1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vytvorenie prekladu a jeho použitie autorskú odmenu **za 1 normostranu** (=1800 znakov) v sume **10 €** (slovom: desať eur), t. j. **za 27,3 normostrán** (=49 183 znakov) celkovo sumu **273,- €** (slovom: dvestosedemdesiat tri eur).
- 5.2. Spôsob vyplatenia odmeny je prevod na bankový účet: 12697079/6500 (Poštová banka)

V Imeli, dňa 15.11.2016.

Za objednávateľa:

Ing. František Tyukos
starosta obce Imeľ



Autor:

PaedDr. Ján Bauko, PhD.